PREFEITURA DE KOMATSU

オラこまつ Olá Komatsu

Março/2025

小松市イメージキャラクター「カブッキー」

北陸新幹線小松駅 開業1周年記念イベント
Comemoração de 1 ano de Shinkansen em Komatsu

Neste mês, a cidade de Komatsu estará comemorando o primeiro ano desde que o serviço de trens de alta velocidade, Hokuriku Shinkansen, entrou em operação na Estação de Komatsu. E durante os dias 15 e 16 de março, diversos eventos estão planejados para que todos possam celebrar este momento juntos! Confira as datas e horários a seguir de alguns eventos que selecionamos:

Feira Gastronômica (15 e 16/3)

Vários bares e restaurantes da cidade estarão presentes para oferecer uma amostra da cozinha local. Ótima oportunidade para apreciar um bom prato com uma deliciosa bebida. Restaurantes populares em Kanazawa também marcarão presença!

Shimin Koen, das 10h às 16h
(Saída oeste da Estação de Komatsu)

Mercado de Pães (apenas 16/3)

Komatsu Nine, Das 10h às 16h

Padeiros de diversas localidades da região de Minami Kaga estarão juntos em uma oportunidade raríssima para aproveitar os sabores de várias cozinhas em um lugar só! Se você gosta de pães e massas, não deixe passar esta chance!

Oficinas de artesanato (15 e 16/3)

Diferentes oficinas de artesanato com temática de porcelana Kutani e Shinkansen. Certamente as crianças irão adorar usar a criatividade! As oficinas disponíveis serão diferentes em cada dia do evento.
Venha com sua família e participe!

Komatsu Nine Hall, Das 10h às 16h

Divisão de Turismo e Intercâmbio ☎ 0761-24-8076

春の火災予防運動
Previna incêndios!

Nesta primavera, o tempo costuma ficar seco e o vento mais forte, favorecendo o surgimento de incêndios. Verifique se o seu detector de fumaça está funcionando normalmente. E não esqueça que ele precisa ser substituído em intervalos de, em média, 10 anos.

Corpo de Bombeiros de Komatsu
☎ 0761-20-2707

市役所のお知らせ
Aviso da Prefeitura

Devido ao aumento na demanda durante transição de ano fiscal, o Centro de Serviços Administrativos em Frente à Estação de Komatsu, funcionará, expecionalmente aos domingos, nos dias 30/3 e 6/4, das 10h30 às 17h, para realização de pocedimentos referentes a mudanças. Lembramos ainda que quem possui o cartão My Number pode realizar a notificação de saída online através do Myna Portal.

Divisão de Serviços de Registro
☎ 0761-24-8064

西俣キャンプ場
Nishimata Camping

Localizado a cerca de 30 minutos de carro da Estação de Komatsu, o Nishimata Camping oferece uma ótima estrutura, tanto para iniciantes quanto para entusiastas de acampamento e contato com a natureza.

A temporada 2025 vai de abril a novembro, e as reservas já iniciaram este mês. A partir deste ano as reservas devem ser feitas online, e não mais via telefone.

Nishimata Camping
Nishimata-machi, 217 ☎ 0761-67-8100

4月１日から市役所・南支所の開庁時間変更
Mudanças no horário de atendimento na Prefeitura de Komatsu

A partir de 1º de abril, o horário de atendimento na sede da Prefeitura de Komatsu (Konmade -machi) e na Filial Sul (Awazu) será alterado como segue:

Prefeitura de Komatsu

1º ao 7º piso: 9h às 17h

Obs.: entre os dias 1/3 e 30/4, e todas as terças e sextas após este período, a Divisão de Serviços de Registro funcionará das 9h às 18h30.

Filial Sul

9h às 17h

Obs.: entre os dias 1/3 e 30/4, e todas as terças e sextas após este período, a Filial Sul funcionará das 9h às 18h30.

Divisão de Serviços de Registro ☎ 0761-24-8064

令和7年度こくほ人間ドック・脳ドック
Check-up médico geral e neurológico para inscritos no Seguro Nacional de Saúde (2025)

Inscritos no Seguro Nacional de Saúde (*Kokumin Kenko Hoken*) ou Seguro de Saúde para Idosos (*Koki Koreisha Iryo Hoken*) poderão realizar check-ups médicos nos termos a seguir:

Inscritos no Seguro Nacional de Saúde e com pagamento em dia:

Elegíveis para check-up médico (*Ningen Dock*): assegurados que no ano fiscal Reiwa 7 (1/4/2025 a 31/3/2026) tenham idade entre 30 a 74 anos.

Elegíveis para check-up neurológico (*No Dock*): assegurados que no ano fiscal Reiwa 7 (1/4/2025 a 31/3/2026) tenham 40, 45, 50, 55, 60, 65 ou 70 anos de idade.

Inscritos no Seguro de Saúde para Idosos e com pagamento em dia:

São elegiveis para check-up neurológico (*No Dock*), os assegurados que no ano fiscal Reiwa 7 (1/4/2025 a 31/3/2026) tenham 75, 80, 85, 90, 95 ou 100 anos de idade. Aqueles com 75 anos incompletos, são elegíveis a partir da data de aniversário.

Obs.: pessoas com 76 anos que não receberam check-up neurológico no ano fiscal anterior (Reiwa 6), poderão solicitar este ano.

Como solicitar: a partir de 3/3 via telefone ou online.

Para solicitações realizadas durante março, as guias para exames serão enviadas a partir de abril. Ao receber, entre em contato com a instituição médica para agendar a data.

Atenção:

- ao realizar check-up geral ou neurológico, não é possível realizar, durante o mesmo ano fiscal, os exames preventivos de saúde *Hatsuratsu Kenshin/Choju Kenshin* e também exames de detecção de câncer oferecidos pela Prefeitura de Komatsu.
- Caso você receba orientações específicas com base no resultado do check-up, siga todas as recomendações até o final do tratamento.

Divisão de Saúde ☎ 0761-24-8056

がん検診の申込方法が一部変わります
Mudanças na solicitação de exames para detecção de câncer

A forma de solicitar exames para detecção de câncer realizados em hospitais e câncer de pulmão ficou mais fácil. Um comunicado contendo cupom para realização dos exames chegará em abril. Guarde-o com cuidado.

Para exames para detecção de câncer de intestino grosso, estômago (endoscopia), útero e mama realizados em hospitais, serão enviados cupons às pessoas elegíveis sem a necessidade de solicitar à Prefeitura. Utilize o cupom para fazer a reserva em instituição de sua preferência. Algumas instituições não requerem reserva, dirija-se portando o cupom.

Exames para detecção de câncer de estômago, pulmão, intestino grosso, útero e mama também podem ser realizados em unidades móveis. Neste caso, com exceção do exame para deteção de câncer de pulmão, deve-se solicitar o cupom à prefeitura, via correio ou online.

Também é possível realizar seus exames aos sábados e domingos, no Sukoyaka Center. Para isso, é necessário realizar reserva na Prefeitura, via telefone ou online.

Divisão de Saúde ☎ 0761-24-8056

ちょっぴり日本語
Um pouquinho de japonês

ホワイトデイ
White Day

A data comemorativa nascida no Japão ocorre exatamente um mês após o Valentine's Day, ou Dia de São Valentim. E foi criada para que as mulheres recebam um presente como forma de gratidão aos tradicionais chocolates dados aos homens no mês anterior.

Mas você sabia que a escolha do presente de retorno pode ter um significado oculto? Veja alguns exemplos:

Doces: eu também amo você.
Marshmallow: eu não amo você.
Cookies: somos apenas amigos.
Lenços: eu quero me separar de você.
Creme para mãos: sentimento neutro.

Qual será o seu presente de White Day para este ano?

キャンディー　KYANDII
[Candy] Doces
マシュマロ　MASHUMARO
[Marshmallow] Marshmallow
クッキー　KUKKII
[Cookie] Biscoito
ハンカチ　HANKACHI
[handkerchief] Lenço para mãos
ハンドクリーム　HANDOKURIIMU
[hand cream] Creme para mãos

今月のレシピ
Receita do mês

春野菜
Verduras de primavera

Se você costuma ir ao supermercado no Japão, percebeu que as mercadorias disponíveis mudam muito a cada estação, muito mais que no Brasil. E, especialmente na primavera, temos as verduras de primavera, tais como "shintamanegi" ou "shinjagaimo", etc. Este mês não trouxemos uma receita, mas um resumo dos principais vegetais que você vai encontrar disponíveis no supermercado durante o início da primavera, que costumam apresentar um sabor diferente dos outros disponíveis durante o restante do ano. Tente repensar suas receitas antigas utilizando estes ingredientes, você poderá supreender-se!

Haru kyabetsu
Repolho
Folhas mais macias e textura mais fresca e suculenta.

Shin tamanegi
Cebolas
Acidez reduzida e mais doçura.

Asuparagasu
Aspargos
Sabor intenso e mais maciez.

Shin jagaimo
Batata inglesa
Possui uma casca mais fina, macia, sabor fresco e ainda costuma conter 4x mais vitamina C que no restante do ano.

E você conhece algum outro vegetal de primavera? Qual receita você vai fazer? Conta pra gente no perfi do Instagram!

Bom apetite!

KIAのお知らせ
Avisos da Associação Internacional de Komatsu (KIA)

Assistência dos Universitários de Komatsu para Estudantes (Ensino Fundamental e Ensino Médio)

Participação gratuita

Universitários voluntários ajudam crianças estudantes a compreender o conteúdo das aulas escolares.
Aos domingos. Agende com a KIA

Apoio para o dia a dia

A Associação Internacional de Komatsu **(KIA)** disponibiliza serviço gratuito de intérprete aos residentes estrangeiros para apoio ao cotidiano.
Ligar para ☎ 090-2831-5870
Horário de atendimento do intérprete:
De segunda a sexta e aos domingos:
9h às 14h (intérprete presencial*)
9h às 18h (intérprete via videochamada)

*** Necessário agendamento para acompanhamento. O funcionário não é intérprete profissional. Não é realizado acompanhamento em hospitais, delegacias e tribunais.**

AULAS DE LÍNGUA JAPONESA NA KIA

Turmas de domingo
Turmas de nível básico ao avançado, e turmas preparatórias para JLPT N2 e N3.
Domingos
9:40 -11:40
KIA
¥2.000 ienes/mês

Turmas iniciantes
Turmas de nível zero e básico.
Segundas, quartas e sextas.
10:00 - 12:00
KIA
¥De 2.000 a 3.000 ienes/mês

Turma intermediária
Ofertada um dia durante a semana para os alunos de nível intermediário.

Terças
10:00 - 12:00
KIA
¥2.000 ienes/mês

Turmas de Awazu
Turmas de nível básico ao intermediário na região de Awazu.
Domingos
9:10-10:40,10:45-12:15
Sun Abilities
¥1.200 ienes/mês
(600 ienes p/ estudantes)

Aulas Particulares
Para alunos a partir dos 6 anos de idade.
Segunda a sexta e aos domingos.
KIA
¥1.000 ienes/hora
(700 ienes para alunos até 17 anos de idade)

Nihongo Dojo
Participe de conversação e outras atividades com professores de língua japonesa.
Sábados
13:00 –15:00
Sun Abilities
¥ Gratuito

KIA (Associação Internacional de Komatsu)
Telefones: 0761-21-2226 (japonês / português)
090-2831-5870 (português)
E-mail: kia@tvk.ne.jp (em japonês ou português)
Endereço: Komatsu-shi, Kodera-machi, Otsu-80-1

Prestação de serviços

Serviço de intéprete

Na Prefeitura de Komatsu
Intérprete *presencial* de língua portuguesa:
segunda a sexta, das 8h40 às 12h e das 13h às 17h.
Intérprete *via videoconferência* em 15 idiomas:
disponível nos balcões da Prefeitura de segunda a sexta, nos seguintes horários:
1º Piso:
Divisão de Serviços de Registro: **das 8h30 às 18h30**
Demais divisões: **das 8h30 às 17h15**
2º ao 7º Piso: Todas as divisões: **8h40 a 17h25**
Atenção: verifique o tempo necessário para o seu atendimento. O sistema digital da Prefeitura encerra-se automaticamente nos horários indicados acima.
Sempre que possível, telefone antes de comparecer à prefeitura para ser atendido pelo intérprete de forma presencial.
Balcão de Suporte aos Estrangeiros ☎ 0761-24-8231

Plantão médico

Pediatria e Clínica Geral

Minami Kaga Kyubyo Center ☎ 0761-23-0099
(torre sul do Hospital Municipal/Shimin Byouin)

Segunda a sábado, das **19h** às **22h30**.
Domingos e feriados, das **9h** às **12h** e das **13h** às **22h30**.

Plantão odontológico

Informações sobre o plantão odontológico podem ser obtidas através do número ☎ **0761-21-9191**, ou através do site :
www.ida1926.or.jp/kyujitsu.php

Aconselhamento na Prefeitura

Advogado	5, 12, 19 e 26 (qua.), 13h a 15h30
Registros	14 (sex.), 13h a 15h
Escrivão (judicial)	21 (sex.), 13h a 16h
Acidentes de trânsito	Próximo atendimento em abril.
Cotidiano/Problemas	6, 13 e 27 (qui.), 13h a 15h
Notário	3 (seg.), 13h a 15
Tabelião	18 (ter.), 13h a 14h30
Trabalhista	28 (sex.), 13h a 15h
Consumidor	Seg. a sex., 9h a 17h
Violência Doméstica	Seg. a sex., 9h a 17h

Observações: as consultas são realizadas na Prefeitura de Komatsu, em salas individuais. É necessário realizar agendamento via telefone ☎ **0761-20-0404**. Algumas consultas possuem limite de duração e frequência. Caso precise de auxílio de intérprete, entre em contato com o Balcão de Suporte aos Estrangeiros antes de efetuar o agendamento. As consultas são gratuitas.

Orientação jurídica gratuita

Na Fundação de Intercâmbio Internacional de Ishikawa (IFIE):

Consulta com notário: 1ª quinta-feira de cada mês.
Consulta com advogado: 3ª quinta-feira de cada mês.

Horário: das 13h às 14h, 30 minutos por cliente.

End.: Kanazawa-shi, Hon-machi 1-5-3, ed. Rifare, 3º piso

Necessário agendamento prévio via telefone ou email. Caso necessite de intérprete, solicite no ato do agendamento.
IFIE ☎ 076-262-5932 @ brazil@ifie.or.jp

No Consulado-Geral do Brasil em Nagoia

Dias: 2; 3 a 7; 10 a 14; 17 a 21; 23, 25 e 28 de março;
Horário: das 9h às 12h.

Atenção: a consulta é realizada através de videoconferência no aplicativo Zoom.
Link da sala: 747-769-2686 (senha: 141095)

Inscrições através do link: *https://teleconjur-br-jp.jp/cg-nagoia-orientacao-juridica-gratuita*
Não há atendimento de forma presencial.

Calendário de pagamento de impostos e taxas - AF Reiwa 6: abril/2024 a março/2025

	Abr.	Mai.	Jun.	Jul.	Ago.	Set.	Out.	Nov.	Dez.	Jan	Fev.	Mar. (31/03)
Seguro Nacional de Saúde (kokumin kenko hoken) ✓				1	2	3	4	5	6	7	8	9
Imp. resid. municipal e provincial (shikenminzei)			1		2		3			4		
Imposto sobre patrimônio imóvel (koteizei/tokeizei)		1		2					3		4	
Imposto sobre veículos leves (keijidoushazei)		1										
Seguro para cuidado a longo prazo (kaigo hoken) ✓				1	2	3	4	5	6	7	8	9
Seguro de saúde para idosos (kouki hoken) ✓				1	2	3	4	5	6	7	8	9
Taxa de manutenção de esgoto (gessuido futankin)			1		2		3			4		
Taxa de uso de água e esgoto (jouge suidou ryoukin) ✓		Ref. Mar. Abr.		Ref. Mai. Jun.		Ref. Jul. Ago		Ref. Set. Out.		Ref. Nov. Dez.		Ref. Jan. Fev.

Telefones Úteis

Prefeitura de Komatsu (em português)
0761-24-8369

IFIE
076-262-5932

Imigração Kanazawa
0762-22-2450

Consulado do Brasil em Nagoia
052-222-1077 / 1078

Embaixada do Brasil em Tóquio
03-3404-5211

Hospital Municipal
0761-22-7111

Sukoyaka Center
0761-21-8118

Plantões de Dentista
0761-21-9191

Polícia de Ishikawa (só emergência)
110

Polícia de Komatsu
0761-22-5231

Bombeiros/Ambulância
119

Ecology Park
0761-41-1600

Sites Oficiais

Prefeitura de Komatsu
tinyurl.com/prefeituradekomatsu

Turismo e Eventos
www.explorekomatsu.com

Lista de abrigos de emergência (Komatsu)
tinyurl.com/emergenciakomatsu

KIA
39kia.jimdo.com

IFIE
www.ifie.or.jp

Consulado de Nagoia
nagoia.itamaraty.gov.br

Embaixada do Brasil
www.brasemb.or.jp

Olá Komatsu

Tem dúvidas ou sugestões? Algum texto que gostaria de ver publicado?
Envie um e-mail para komatsuciR@city.komatsu.lg.jp